



Universidad Veracruzana



CENTRO DE ESTUDIOS  
DE LA CULTURA  
Y LA COMUNICACIÓN

## **Universidad Veracruzana**

**Centro de Estudios de la Cultura y la Comunicación**

**Especialización en Promoción de la Lectura**

**Sede: Xalapa**

*Séñame un libro: promoción de la lectura en  
comunidades Sordas*

**Estudiante: Rosa Lyn Martínez Roldán**

**Tutora: Dra. Antonia Olivia Jarvio Fernández**

Xalapa, Veracruz, diciembre de 2020.

## Contenido

### LISTA DE TABLAS Y FIGURAS iv

Tablas iv

Figuras v

### INTRODUCCIÓN 1

### CAPÍTULO 1. MARCO REFERENCIAL 5

#### 1.1 Marco conceptual 5

##### *1.1.1 Comunidad Sorda y Lengua de Señas Mexicana 5*

###### *1.1.1.1 Discapacidad auditiva 5*

###### *1.1.1.2 La interpretación como herramienta de promoción de la lectura en comunidades Sordas. 7*

###### *1.1.1.3 Lectura y escritura en comunidades Sordas. 7*

###### *1.1.1.4 Literatura Sorda. 9*

##### *1.1.2 Promoción de la lectura 9*

###### *1.1.2.1 Leer. 10*

###### *1.1.2.2 Lectura utilitaria y lectura por placer. 10*

#### 1.2 Marco teórico 11

##### *1.2.1 Posicionamiento político social en torno a la discapacidad 11*

##### *1.2.2 Teoría sociolingüística 13*

##### *1.2.3 Variable fundamental fonológica. Modelo de la diferencia (1988) 14*

##### *1.2.4 Modelo educativo bilingüe-bicultural en México 15*

#### 1.3 Revisión de casos similares 18

#### 1.4 Breve caracterización del proyecto 22

### CAPÍTULO 2. PLANTEAMIENTO DEL PROYECTO 23

#### 2.1 Delimitación del problema 23

##### *2.1.1 El problema general 23*

##### *2.1.2 El problema específico 24*

##### *2.1.3 El problema concreto 25*

#### 2.2 Justificación 26

2.3	Objetivos	27
2.3.1	<i>Objetivo general</i>	27
2.3.2	<i>Objetivos particulares</i>	27
2.4	Hipótesis de intervención	28
CAPÍTULO 3. DISEÑO METODOLÓGICO		29
3.1	Enfoque metodológico	29
3.2	Aspectos generales y ámbito de la intervención	29
3.3	Estrategia de intervención	30
3.4	Metodología de evaluación	32
CAPÍTULO 4. PROGRAMACIÓN		34
4.1	Descripción de actividades y productos	34
REFERENCIAS		38
APÉNDICES		42
Apéndice A. Cartel		42
Apéndice B. Cartografía		43
Apéndice C. Entrevista		46
Apéndice D. Canal de YouTube		47
Apéndice E. Blogspot		48
Apéndice F. Formulario diagnóstico		49
GLOSARIO		59

## LISTA DE TABLAS Y FIGURAS

### Tablas

*Tabla 1. Actividades y productos 34*

**Figuras**

*Figura 1. Cronograma de actividades de la Especialización en Promoción de la Lectura 37*

## INTRODUCCIÓN

La escasa práctica lectora entre la población mexicana es un problema grave. Según encuestas del Módulo de Lectura (MOLEC) perteneciente al Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) y el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), hoy Secretaría de Cultura, sólo el 21% de los mexicanos leen en su tiempo libre (CONACULTA, 2015; INEGI, 2020). Organismos e instituciones económicas y políticas como la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y, en México, el Consejo Coordinador Empresarial (CCE), se han visto particularmente interesadas en mejorar las prácticas lectoras de las y los ciudadanos de cada país. Pareciera que, en algún punto de la historia dejó de ser un problema particular y se convirtió en algo político, de una dimensión tan grande que el futuro de las naciones depende casi completamente de ello. Sin embargo, en México pese a los esfuerzos aún queda mucho por hacer. Si bien las agendas gubernamentales están atendiendo la problemática, es una realidad que no todas las personas leen de la misma forma ni perspectiva, ni tienen la misma oportunidad de acceder a la lectura, ni encontrarán en ella el mismo regocijo o beneficio que otros; bajo esa premisa los grupos vulnerables suelen quedar relegados del sector cultural y educativo, fuera de las encuestas sobre hábitos lectores y de los programas de promoción a la lectura. Hay una deuda enorme con las personas de la tercera edad, mujeres, niños y niñas, pueblos indígenas, personas con enfermedades mentales, personas con VIH/SIDA, trabajadores migrantes, minorías sexuales, personas detenidas y personas con discapacidad, grupo que se atenderá en este trabajo.

Durante épocas la discapacidad fue considerada castigo, estigma, locura o una condición patológica irremediable que marcaba permanentemente el destino de quien la padecía, un motivo de vergüenza o carga para los familiares de la persona enferma. Lo cierto es que la discapacidad

es más que una condición física, y muchas veces ni siquiera implica una anomalía cognitiva por sí misma, sino que se trata de un efecto del aislamiento social y la escasa atención que se le da a las personas en dicha situación. Tal es el caso de las personas con discapacidad auditiva, sector con el que se trabajará en esta investigación.

Las comunidades Sordas, término social que han adoptado en colectivo, han existido (y resistido) a través de los siglos. Desde Ponce de León, por el año 1550, ya se hablaba de ellas con curiosidad, se les estudiaba y hasta experimentaba con tal de llegar al meollo de “su condición”. Con los años hemos descubierto que la discapacidad auditiva representa más barreras sociales que físicas y que, como lo dijo el primer presidente Sordo de la Universidad de Gallaudet, las personas Sordas pueden hacer cualquier cosa, excepto escuchar (Asedes – Asociación educativa para el Sordo, 2010), frase popular ahora entre las comunidades Sordas y transmitida entre las generaciones.

Una de las problemáticas más estudiadas en torno a la discapacidad auditiva (DA), es la urgencia de que las personas sordas aprendan a leer la lengua oral que predomine en su entorno geográfico. Es cierto que existen muchas barreras para que las personas con DA accedan a la lengua escrita debido, entre otros factores, a la exclusión social que se refleja en la escasez de programas educativos adaptados a su lengua natural que es, en el caso de las personas Sordas de México, la Lengua de Señas Mexicana (LSM). Es necesario que aprendan a leer porque esto les beneficiaría en más de un sentido: les facilitaría la comunicación escrita en la escuela, optimizaría sus competencias digitales, les daría acceso a mucha información que no han recibido a lo largo de su educación, podrían incluirse en su comunidad escolar oyente, entre muchos otros. Pero dado que la lectura no es un acto natural y para su aprendizaje, en la mayoría

de los casos se requiere de un input fonológico y una estimulación desde edad temprana, los procesos de alfabetización a personas sordas suelen ser exhaustos, tardados y exigentes.

Este hecho ha aislado a las personas sordas del resto de la población oyente normativa y les ha negado el derecho a la lectura y al disfrute de los textos literarios, así como de los beneficios a nivel intelectual, emocional e identitario.

Esto conlleva mayor rezago y más obstáculos para acercarse a la lectura. Pero que sus niveles de comprensión lectora en español se vean sesgados por dichas barreras sociales, no es impedimento para que desarrollen herramientas de comprensión y expresión en una lengua de señas (LS). De hecho, la producción y difusión de textos grabados en LS es un fenómeno que ya se está viviendo dentro de las comunidades Sordas del mundo.

Se ha considerado de manera general que leer es un acto que se lleva a cabo únicamente en el papel, decodificando letras escritas que representan un sonido de una lengua oral, sin embargo, estudios recientes (Peluso, 2018) han demostrado que las personas Sordas pueden leer y escribir en una modalidad que responde a las necesidades de sus lenguas naturales: las lenguas de señas. Es decir, una persona Sorda podría acceder a la lectura leyendo textos escritos como su segunda lengua, y viendo videos signados, como su primera lengua.

La literatura signada un tema de reciente descubrimiento. Aunque se han hecho diversos acercamientos en distintas LS no es sino hasta el año 2016 que se acuñó oficialmente el término *Sign Language Literature* que, a grandes rasgos, es la literatura de las personas Sordas en su lengua natural (Sutton – Spence y Kaneko, 2016), y dentro se incluyen: literatura original en LS, representaciones signadas de películas y traducciones signadas de obras escritas.

En este trabajo se estudiará la promoción de la lectura en una comunidad de personas Sordas profundas prelingüísticas, partiendo de la LSM. Se encaminará hacia la lectura de

literatura escrita y signada, así como hacia traducciones signadas. Se tratará de establecer una metodología de intervención exclusivamente en LSM, de la que se producirá también literatura Sorda en LSM y en español escrito, la cual se difundirá en redes sociales.

En el primer capítulo se presentará el marco referencial donde se muestran por un lado el marco conceptual, el cual se dividirá en dos tópicos: el relacionado con la promoción de la lectura, y otro donde se aclaran conceptos en torno a la comunidad Sorda y la LSM; la segunda parte del capítulo contiene el marco teórico, en el cual se habla del posicionamiento político-social en torno a la discapacidad, del modelo educativo bilingüe-bicultural en México, la teoría sociolingüística y la variable fundamental fonológica.

En el segundo capítulo se muestra el planteamiento del problema, partiendo de la problemática que existe en México sobre la escasa práctica lectora para enforzarse posteriormente con el grupo específico de personas Sordas; en el tercero, el diseño metodológico, y en el cuatro, la programación de actividades. Finalmente se anexarán las referencias, los apéndices y un glosario.

## CAPÍTULO 1. MARCO REFERENCIAL

### 1.1 Marco conceptual

Esta sección se dividirá en dos grandes vertientes que a su vez cuentan con una serie de apartados. Por un lado, se explicarán los conceptos referentes a la comunidad Sordas y la Lengua de Señas Mexicana. Posteriormente, se abordarán los conceptos sobre promoción tradicional de la lectura.

#### *1.1.1 Comunidad Sorda y Lengua de Señas Mexicana*

A diferencia de otros grupos en situación de discapacidad, las personas Sordas hacen comunidad entre sí porque comparten el mismo código de comunicación: la lengua de señas. Éstas no son las mismas en todos los países, ni siquiera en un mismo país. En México se hablan dos distintas lenguas de señas: la Lengua de Señas Mexicana y la Lengua de Señas Maya.

En esta sección se tocarán algunos aspectos importantes para entender las cuestiones clínicas, sociales y lingüísticas que atraviesan a la comunidad Sorda de México.

**1.1.1.1 Discapacidad auditiva.** Desde la postura clínica la Organización Mundial de la Salud (OMS) considera que alguien presenta pérdida de audición discapacitante, o discapacidad auditiva (DA), cuando se tiene una pérdida auditiva superior a 40 decibeles (dB) en adultos y 30 dB en niños (OMS, 2019). Las causas de esta pérdida pueden ser congénitas (factores hereditarios, problemas en el parto, complicaciones durante el embarazo) o adquiridas (accidentes, infecciones, edad).

En cambio, desde la perspectiva sociocultural se considera que una persona Sorda (con mayúscula) es aquella usuaria natural de una LS, perteneciente a una comunidad Sorda en la que convive con otras personas Sordas que también se comunican principalmente por medio de la LS:

Los Sordos, con mayúscula, tienen necesidades colectivas, pues viven cotidianamente en comunidades de gente con problemas y anhelos similares. Entre ellos está el mejoramiento de las escuelas de sordos, para garantizar cambios en las condiciones de vida a todo el grupo. Y el reconocimiento oficial de las lenguas de señas. Y la profesionalización del servicio de intérpretes.

Por su lado, no es común que los sordos (ojo con la minúscula) sientan que deben reunirse con otros sordos y formar comunidades con ellos. Estas personas tienen fundamentalmente necesidades individuales, como, por ejemplo, la obtención de prótesis auditivas o la introducción de subtítulos en la televisión, o la garantía de ciertas condiciones laborales especiales. (Oviedo, 2006a)

Es decir, los Sordos con mayúsculas son los que forman parte de una comunidad lingüística usaría de una LS y que comparten entre sí experiencias, sentires e identidad. Los sordos, por su parte, son aquellos que sí tienen discapacidad auditiva pero no son usuarios de ninguna LS ni pertenecen a ninguna comunidad.

La Lengua de Señas Mexicana es la lengua natural de las personas Sordas de México. Esta lengua es considerada patrimonio lingüístico de la nación desde el 2005, cuenta con categorías gramaticales que también se hallan en las lenguas orales: verbos, sustantivos, adjetivos, adverbios, preposiciones, pero también tiene otras características que no hay en las lenguas orales: clasificadores, “señas no convencionales cuya principal característica es lo mucho que se semejan al objeto del que están haciendo referencia” (Martínez Roldán, 2018, p. 47) y rasgos no manuales, aquellos que se refieren al movimiento del cuerpo y los gestos.

Se entenderá entonces a la comunidad sorda como un grupo lingüístico minoritario, cuyas

problemáticas devienen de un trasfondo estructural político en el que intervienen agentes como el Estado y las instituciones que de él dependen, así como la sociedad en su conjunto.

**1.1.1.2 La interpretación como herramienta de promoción de la lectura en comunidades Sordas.** Los proyectos de promoción lectora apuntan todos a la misma propuesta: la traducción de textos literarios a LS para su posterior interpretación. Se hablará de una modalidad en específico que es la más utilizada cuando se trata de interpretación literaria, la interpretación de traducción a vista:

El intérprete tiene ante sí un texto ya sea escrito o en video, el cual pudo o no haber visto y realiza la interpretación en voz alta o en lengua de señas. También incluye la traducción al español escrito o grabada en lengua de señas. (Peña y Magaña-Cabrera, 2015, p. 52)

Es decir, cuando se lleva a cabo esta técnica el o la intérprete tienen la oportunidad de leer previamente un texto o ver previamente un video, estudiarlo, hacer la traducción, y posteriormente ejecutar la interpretación. Se recomienda esta técnica para la interpretación y documentación de literatura en LS.

**1.1.1.3 Lectura y escritura en comunidades Sordas.** Estudios en torno a la alfabetización de las personas Sordas han demostrado que para que puedan acceder a una lengua escrita es importante primero adquirir una lengua natural. Esta modalidad bilingüe permitirá el pleno desarrollo cognitivo y social de los signantes y facilitaría su integración a ambientes escolares. Sin embargo, ambas lenguas pertenecen a modalidades diferentes y esto deviene en usos específicos para cada una: por un lado, el español que es la lengua oral hegemónica en México puede ser escrita pero no escuchada, así que no resulta natural para las personas Sordas; por otro lado, la lengua de señas es de modalidad visogestual y espacial y eso le imposibilita para ser representada gráficamente. Es decir, las personas Sordas que desean leer o escribir tendrían

que hacerlo por medio de la lengua oral predominante, y la lengua de señas se confinaría a usos informales. Como respuesta a estas premisas surge el concepto de textualidad diferida propuesto por Peluso (2018), que se refiere a una nueva forma de documentación textual de las lenguas de señas: si las lenguas orales se escriben, las lenguas visogestuales se graban. Entonces, la textualidad diferida se define como:

Aquella textualidad que es materializada mediante un soporte tecnológico que separa enunciador de enunciado, por lo tanto, separada/distanciada del momento de la enunciación. En ese sentido, los textos diferidos, que son permanentes y objetivados, podrían ser tanto los textos escritos como los textos audio o viso-grabados. (Peluso, 2018, p. 50)

El autor propone las viso-grabaciones como nuevas tecnologías de registro y producción textuales que también cuentan con las mismas características que un texto escrito, que de acuerdo con él son:

Estar fuera del marco conversatorio, ser diferidos con respecto al momento de la enunciación, vehiculizar la variedad estándar, estar funcionalmente adaptados al ámbito formal, ser objetos manipulables, promover las funciones metalingüísticas, habilitar la interpretación y ser planificados y controlados por su enunciador. (Peluso, 2018, p. 48)

Para poder alcanzar un verdadero proceso de textualidad diferida es necesario hacer uso de las tecnologías de información y comunicación (TIC) así como de las redes sociales. En el modelo de comunicación signada entre los miembros de la comunidad Sorda predomina la interacción por videollamadas, el envío de videos en lengua de señas dentro de las conversaciones de WhatsApp, la difusión de videos informativos a través de Facebook, YouTube

e Instagram, así como la creación de espacios de intercambio y enriquecimiento entre sordos por medio de plataformas para videoconferencias.

**1.1.1.4 Literatura Sorda.** Se ha explicado ya que las comunidades Sordas son grupos lingüísticos y culturales minoritarios, así que como tales, poseen sus propias costumbres, tradiciones y manifestaciones artísticas paralelas a las predominantes en las culturas oyentes. El folklore Sordo surge de la necesidad de compartir y visualizar sus experiencias y su lengua; respecto al arte poético éste se divide en dos grandes grupos: la literatura Sorda y la literatura en lengua de señas.

La literatura Sorda o *Deaf Literature*, término propuesto por Sutton-Spence y Kaneko (2016), es la literatura de las personas Sordas que habla de aspectos identitarios Sordos, como su cultura, las barreras, las experiencias de vida o la lengua de señas (sin estos elementos, no se considera literatura Sorda, aunque el autor lo sea). Dentro de ésta se encuentran los escritos elaborados por personas Sordas; los textos elaborados por oyentes que hablan sobre alguna persona o comunidad Sorda, y la literatura en lengua de señas o *Sign Language Literature*, dentro de la que se inscriben traducciones signadas de obras escritas y literatura original en LS (Sutton-Spence y Kaneko, 2016) que generalmente está elaborada por personas Sordas y documentada en video.

### ***1.1.2 Promoción de la lectura***

Según Garrido (2004) para formar lectores es necesario ser lector. El autor menciona que no basta con alfabetizar a un país, es menester también enseñar el gusto por leer, para ello es necesario que lectores y lectoras se especialicen y compartan su gusto por los libros con el resto de la sociedad. Pero ¿en qué consiste leer?, ¿cuál es la diferencia sustancial entre estar alfabetizado y ser lector? A continuación se tocarán algunos puntos al respecto.

**1.1.2.1 Leer.** Leer ha sido considerado durante décadas como una mera decodificación de signos escritos, una interpretación textual de lo que se tiene ante los ojos. Ahora se sabe que es un proceso cognitivo complejo, gradual, de interacción y, además, un acto social. Cassany (2006) define leer desde una perspectiva sociocultural, dejando de lado la conceptualización de la decodificación mecánica de la lectura, y sobrepasando las implicaciones cognitivas de ésta. Si se limita la lectura a estos procesos biológicos se podría suponer que todas las personas de todo el mundo tienen la capacidad de leer de la misma forma. Esto no es así, las experiencias lectoras son atravesadas por las experiencias personales, los recursos y las herramientas tecnológicas que se tengan a la disposición.

La lectura varía a lo largo de la historia, de la geografía y de la actividad humana. La humanidad ha ido inventando sucesivas tecnologías de la escritura, con variadas potencialidades, que cada grupo humano ha adaptado de manera irreplicable a sus circunstancias. En cada lugar, en cada momento, leer y escribir han adoptado prácticas propias, en forma de géneros discursivos particulares. (Cassany, 2006, p. 23)

**1.1.2.2 Lectura utilitaria y lectura por placer.** Garrido (2014) invita a promover la lectura por placer más que por utilidad. La primera es aquella que se hace por gusto, la segunda es la que se lleva a cabo por obligación, por compromiso o necesidad. Por ejemplo, lectura utilitaria implicaría leer para realizar alguna tarea escolar, por deber en el trabajo o porque se está llevando a cabo alguna investigación académica, ese tipo de material dificultaría la formación de lectores que lleven la práctica por gusto; en cambio, lectura por placer sería buscar el momento para leer una novela, cuento, poema, cómic o demás materiales no académicos, por el sólo placer que dicha actividad conlleva.

En esta investigación, la promoción de la lectura no es con fines utilitarios o de alfabetización, es con la finalidad de que los participantes encuentren placer en la lectura y descubran en ella aspectos positivos para su vida, su creatividad y su visión del mundo.

## **1.2 Marco teórico**

A continuación, se explicarán las teorías que fundamentan la investigación. Dado que en este trabajo conjugan entre sí elementos de índole antropológica y social (sobre comunidades Sordas), educativa (sobre métodos de enseñanza a personas Sordas) y lingüística cognitiva (sobre procesos de lectura), esta sección estará dividida en cuatro bloques.

### ***1.2.1 Posicionamiento político social en torno a la discapacidad***

Se ha mencionado ya la importancia de visualizar a las comunidades Sordas como grupos culturales y lingüísticos minoritarios. Peluso (2018) hace una analogía con los grupos étnicos porque desde la antropología poseen las mismas cualidades: lengua, costumbres, tradiciones, historia, colonización, identidad. Se hace tanto énfasis en esto porque para este proyecto se entenderá la discapacidad desde la perspectiva sociocultural, no clínica, atendiendo a la necesidad de politizar las vivencias de las personas con discapacidad para así lograr cambios a niveles estructurales.

Se habla de estructuras porque las problemáticas de quienes viven con discapacidad en México seguramente son muy similares a las de las personas que viven con discapacidad en algún otro país europeo, aunque las políticas públicas de inclusión de cada país sean distintas. La mayoría de las personas con discapacidad han sido rechazadas, discriminadas, excluidas, privadas de sus derechos, y violentadas a nivel psicológico. En el caso de las discapacidades sucede lo mismo que con otras minorías vulnerables: lo personal es un asunto político.

Vanoni (2006) menciona que los ciegos, los sordos, los enfermos siempre han existido en todas las sociedades y, sin embargo, cuando se habla de discriminación se piensa inmediatamente en raza o religión. Su teoría gira en torno a la otredad. Cuando nos encontramos ante una persona con discapacidad, se encuentra uno con un espejo que nos muestra una imagen de nosotros mismos que no nos gusta, que nos resulta incluso distorsionada. La autora retoma las posturas de Goffman y Becker, de la Escuela de Chicago interaccionista y microsociológica, los cuales construyen una conceptualización de discapacidad como desviación. Se posee una identidad social virtual, que es cómo se identifica uno mismo en retrospectiva, y una identidad social real, que son los atributos que sí se poseen:

Al encontramos frente a un extraño que demuestra un atributo diferente a los demás, se produce una imposibilidad que no permite que lo veamos como una persona total y corriente reduciéndolo a un ser inficionado y produciendo en nosotros, a modo de efecto, un amplio descrédito. Un atributo de esta naturaleza es un estigma, a veces también llamado defecto o desventaja. (Vanoni, 2006, p. 28)

Este rechazo que pareciera incluso natural podría explicar por qué se ha relegado a las personas Sordas a un estatus inferior pese a que su única condición diferente a la norma es la de no escuchar, lo cual, en sí mismo no representa afectaciones a nivel cognitivo. Los efectos de esta discriminación estructural han tenido implicaciones a distintos niveles sociales, entre ellos se encuentra la poca teorización que se hace en torno a sus problemáticas.

No obstante, si bien la mayoría de las teorías de la educación tienen una visión fonocéntrica que considera lo oral como la norma o como el punto de partida del desarrollo lingüístico, tratando la discapacidad como lo que está mal y debe arreglarse, algunas posturas

pueden ayudar a entender por qué el desarrollo lingüístico de las personas Sordas, incluyendo la adquisición de segundas lenguas, es tan importante para ellas.

### ***1.2.2 Teoría sociolingüística***

Ahora bien, al tratarse de un grupo tan particular sus procesos de lectura se verán traspuestos por situaciones más específicas. Ya se comentaba con Cassany (2006) que nadie lee de la misma forma, que leer es más que un proceso cognitivo y que los factores exteriores tienen un papel muy importante; la teoría sociolingüística, por su parte, menciona que las prácticas de escritura y lectura se verán atravesadas también por las condiciones socioeconómicas y las diferencias lingüísticas de cada comunidad (H. Tracey & Mandel Morrow, 2006).

Esta teoría considera también que el lenguaje oral es fundamental para el desarrollo de otras habilidades lingüísticas, como la lectura. Partiendo de esta premisa, se podría decir que el aprendizaje de la lectura y escritura en personas Sordas se ve determinantemente afectado por el hecho de que están aislados del lenguaje oral:

Sociolinguistic theorists believe that oral language is the foundation upon which children's reading and writing achievement is built (Apel & Masterson, 2001; Snow, Burns, & Griffin, 1998). As such, oral language knowledge provides children with an intuitive understanding of the structure of language (i.e., its syntax) that helps them predict text and read fluently at a later age. From this perspective, oral language is also the foundation for vocabulary learning that later helps children comprehend the words and messages that they read (Carnine et al., 2004; Hart & Risley, 2003). (Tracey y Morrow, 2006, p. 101-102)

Esto explicaría por qué es tan difícil que una persona con discapacidad auditiva acceda a la lengua escrita. Resultaría antinatural para ellos ya que no tienen el referente sonoro de lo que está ante ellos.

Siguiendo esta postura se propone que las infancias Sordas accedan a una lengua natural durante el periodo crítico de aprendizaje, para que tengan un referente visual que les permite desarrollar a temprana edad otras habilidades lingüísticas, como la comunicación fluida por medio de lengua de señas o el aprendizaje de una lengua oral como segundo idioma.

### ***1.2.3 Variable fundamental fonológica. Modelo de la diferencia (1988)***

Modelo propuesto por Stanovich (Tracey y Morrow, 2006), quien se dedicó a estudiar la dislexia desde un punto de vista cognitivo. Demostró que los problemas en el aprendizaje de la lectura no estaban relacionados con el porcentaje del coeficiente intelectual (I. Q.), sino que la principal diferencia entre un individuo normal y uno con dislexia radicaba en un déficit fonológico del funcionamiento cognitivo. Este hallazgo es de suma importancia para las personas con discapacidad, ya que demuestra que no hay nada malo en su desarrollo cognitivo, sino que el problema se encuentra en la audición. Sin embargo, la falta de normalización de esta postura ha traído consigo una serie de efectos en cadena pues entre menos se comprenda el origen, menos herramientas se tendrá para contrarrestar sus efectos: mientras no se entienda que los niños y niñas no acceden a la lectura por falta de una consciencia fonémica, menos apoyo recibirán en la escuela, mayor será su rezago educativo y esto incrementará los niveles de analfabetismo entre las personas con discapacidad:

Stanovich argued that research demonstrates that children with phonemic awareness deficits are slower to break the sound–symbol code of reading. As a result of this delay in the development of decoding skills, these children are exposed to less text in school. The

exposure to less text in school leads to fewer opportunities for vocabulary and syntactic development, fewer opportunities to practice reading, and less exposure to content knowledge in general. (Tracey y Morrow, 2006, p. 156)

Se propone entonces el concepto *The Matthew Effects* que se refiere, además de a esta reacción en cadena, al riesgo de ocasionar un verdadero deterioro cognitivo de no atenderse la problemática a temprana edad. Es decir, si los adultos con discapacidad tienen tantos problemas de aprendizaje a nivel general no es porque estén imposibilitados para aprender, es más bien porque de niños no recibieron un tratamiento adecuado para prevenir las implicaciones antes mencionadas.

#### ***1.2.4 Modelo educativo bilingüe-bicultural en México***

La historia de las personas Sordas no es independiente de la historia de su educación. A lo largo de los siglos se ha enseñado a través de diversos métodos que han sido superados gracias a los avances en el ámbito de disciplinas como la lingüística, la psicología, la antropología y la psicología.

Diversos autores (Rodríguez Fleitas, 2002; Sacks, 2004; Jullían Montañés 2001) han señalado que la educación de las personas Sordas puede dividirse en tres o cuatro grandes periodos históricos. En este trabajo se hará una clasificación partiendo de las propuestas por Sacks (2004) y Montañés (2001); se atenderán cuatro etapas y se describirá cada una de manera breve:

1. Periodo de oscurantismo. Entre el siglo XII y hasta el XVI las personas sordas vivían, muchas veces, al borde de la indigencia: sin posibilidad de acceder a una lengua natural, incomunicados con el resto de la sociedad, sin recibir educación formal, sin poder ser partícipes de la vida política, sin una comunidad que los respaldara, llevando a cabo las

labores más serviles y siendo considerados personas con retraso. Las más afortunadas eran aquellas cuya familia pertenecía a la nobleza y tenía los recursos para buscar atención de quienes entonces eran expertos (Sacks, 2004). En este periodo surgen figuras como Ponce de León y Juan Pablo Bonet (Jullian Montañés, 2001), unos de los primeros educadores de personas sordas.

2. Periodo del descubrimiento. Cuando en el siglo XVIII el abad francés Charles Michel de l'Épée se empieza a relacionar con estos sordos mendigos, se llevaría la sorpresa de que entre ellos había un método de comunicación basado en señas y gestos, y que estos no eran al azar, sino que más bien poseían un significado lingüístico. Entonces de l'Épée comienza a involucrarse más en los colectivos y a aprender él mismo la lengua de señas con la que se comunicaban. Descubriría que si los educadores aprendían a signar, podrían enseñar francés por medio de signos y esto facilitaría el aprendizaje de los sordos: “Y luego, asociando [De l'Épée] señas con imágenes y palabras escritas, les enseñó a leer; y con esto, de un plumazo, les dio acceso a los conocimientos y la cultura del mundo” (Sacks, 2004, p. 52). Con él se apertura la primera escuela para sordos en el mundo, en París.

Posteriormente se empezaron a abrir escuelas en distintos países de Europa: en 1760 se funda la primera escuela para sordos en Edimburgo; en 1776, en Suiza; en 1778, en Alemania; en 1784, en Roma; en 1795, en España; en 1829, en Milán; y en 1817, en Estados Unidos, con Thomas Gallaudet, quien fundaría la primera universidad para Sordos en el mundo: la Universidad de Gallaudet.

3. Periodo oralista. El segundo periodo acabaría pronto cuando en 1880 se lleva a cabo el Congreso de Milán, un evento al que asistieron educadores en su mayoría oyentes, de

personas sordas de todo el mundo. En él se cuestionaban la idoneidad de emplear tanto el método oralista que consistía en enseñar a articular, o el método de las señas que se basaba en el aprendizaje de la dactilología (deletreo) para adquirir una lengua oral-escrita. Decidieron que por practicidad se prohibirían las señas en las escuelas y se comenzaría a oralizar a los sordos. Todas las escuelas decidieron adoptar tal método, excepto la escuela estadounidense (Oviedo, 2006b).

Esta etapa marca un parteaguas en la educación, ya que se deja afuera indeterminadamente a las personas sordas, imposibilitándolas de elegir sobre su propia educación.

4. Periodo socio-cultural. En 1960 William Stokoe, profesor y lingüista de la Universidad de Gallaudet, observando a su alumnado descubre algo similar a lo que vio De l'Épée un par de siglos antes: que los Sordos se comunicaban por medio de un código en señas. Este código, descubriría Stokoe, poseía las mismas características lingüísticas de las lenguas orales. Es así como se llega al reconocimiento de las lenguas de señas como lenguas naturales (Stokoe, 2004).

Finalmente surge la propuesta del modelo educativo bilingüe-bicultural (MEBB) que se plantea como una solución para las infancias Sordas, pues propone que adquieran a temprana edad una lengua de señas como lengua natural y que por medio de ésta accedan al contenido escolar, incluyendo el aprendizaje de una lengua oral como segunda lengua.

Para lograr tales fines, la Secretaría de Educación Pública de México, plantea que en cada escuela donde haya un solo niño o niña Sorda, los profesores deben capacitarse en el aprendizaje de la Lengua de Señas Mexicana; los y las niñas Sordas aprenderán LSM como primera lengua y español como segunda lengua; se adecuarán las instalaciones para propiciar un ambiente visual;

se contratarán profesores Sordos que sean modelos lingüísticos de los niños; se impulsará el desarrollo de proyectos educativos para niños Sordos; se capacitarán intérpretes profesionales en LSM (SEP, 2012).

El MEBB propiciaría un ambiente de aprendizaje natural en el que el o la niña Sorda se sientan incluidos y respetados, además de que su desarrollo emocional, psicológico y educativo fluya de la mejor manera posible.

### **1.3 Revisión de casos similares**

A continuación, se presentará de manera puntual los proyectos de promoción de la lectura en comunidades Sordas que han sido desarrollados tanto en México como en otros países. Son pocos los que están enfocados en crear un círculo de lectura, en su mayoría van orientados a la producción y difusión de videolibros en lenguas de señas, para cuyo fin se utiliza la traducción-interpretación de lenguas signadas. Por otro lado, los proyectos de investigación existentes van más enfocados a la alfabetización o lectura escolar (Herrera Fernández, 2007, 2014, 2016), y no tanto a la promoción de la lectura por placer, que es el objetivo de esta investigación.

#### ***1.3.1 En México***

Enseñame un cuento fue uno de los primeros programas de fomento a la lectura en LSM en México. Éste surgió en el año 2000 y fue reeditado en el 2008; estuvo a cargo del Fondo de Cultura Económica y la asociación civil Enseñame. Se trató de una colección de videocuentos en presentación VHS, los cuales eran narrados en LSM por personas Sordas y difundidos en las escuelas públicas del país a través de la colección Libros del rincón. Cada producción contó con tres secciones: en la introducción se mostraba un modelo de lectura con la intención de que los padres la imitaran para sus hijos, la segunda parte constaba de la lectura, y la tercera, un resumen

corto en LSM retomando puntos importantes de la historia para que al niño o niña le quedara más claro (Pérez-Stadelmann, 2009).

Manos a la hoja fue un taller de lectura realizado en 2014 en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos por estudiantes de la licenciatura en Letras Hispánicas, bajo la supervisión de la Dra. Miroslava Cruz-Aldrete, lingüística que propuso en 2008 la primera gramática de la LSM. El taller duró 20 horas y fue dirigido a estudiantes Sordos de bachillerato, aunque también participaron personas oyentes. El enfoque fue bilingüe español-LSM, con el objetivo de fomentar el aprendizaje del español como segunda lengua por medio de la LSM como lengua natural. El proyecto para la realización del taller fue dividido en varias etapas: (a) diagnóstico: se le aplicó a los participantes una prueba escrita para evaluar su competencia en español; (b) diseño y ejecución: debido a que los resultados de la etapa anterior fueron muy diversos, el grupo se dividió en dos subgrupos: en uno estaban Sordos con buen dominio de la LSM con sus compañeros Sordos con un nivel más básico, en el segundo, alumnos con mayor dominio del español con aquellos que tuvieran más dificultades. Posteriormente se llevaron a cabo actividades como juegos de palabras y modelado de situaciones comunicativas (Cruz-Aldrete y Villa-Rodríguez, 2015); y (c) evaluación del taller, en donde resultan los lazos de solidaridad generados entre el alumnado, así como una mayor reflexión sobre la gramática de la LSM. No obstante, respecto al español no se observaron muchos avances.

El Instituto pedagógico para problemas del lenguaje, I. A. P. (IPPLIAP) es un centro educativo establecido en Ciudad de México fundado en 1967, que se dedica a atender a niños y niñas sordas o con problemas de lenguaje (IPPLIAP, s. f.). La institución cuenta con maestras sordas y oyentes que saben LSM e intérpretes; es dirigida por especialistas que a lo largo de los años han diseñado programas y material bilingüe o en LSM para la atención de su alumnado.

Entre sus productos se encuentra una colección de 10 videocuentos infantiles que fueron difundidos por medio de YouTube en 2016; estos son narrados por personas Sordas. Los cuentos son presentados tanto en LSM como en español oral y escrito.

Leer nos incluye a todos, de la Organización Internacional para el libro juvenil (IBBY) México, es una institución de asistencia privada surgida en el año 2016 que busca acercar la lectura a las infancias con discapacidad visual, auditiva o de comunidades indígenas migrantes. Dentro de sus programas se producen materiales en braille, audiolibros a lenguas indígenas y videolibros en LSM. Su contenido es difundido por medio de Facebook, Twitter e Instagram. Para el 2018 se habían atendido 132 niños y niñas y producido 927 títulos en formato accesible (IBBY México, 2018).

Vázquez Fernández (2018) propuso en 2017 el proyecto Signos de lectura, que consistía en desarrollar un círculo de lectura para personas Sordas, por medio de un mediador intérprete que fungiera como puente de comunicación entre la facilitadora y los participantes. Éste fue desarrollado en la ciudad de Xalapa, Veracruz, en el margen de la Especialización en Promoción de la Lectura de la Universidad Veracruzana y con el apoyo de la asociación civil Difusión, Inclusión y Educación del Sordo (DIES) y Resurrección de Sordos. Las sesiones se llevaron a cabo en la Biblioteca de la Ciudad de Xalapa. El taller constó de 12 sesiones en las cuales se leyeron cuentos infantiles, poemas y microrrelatos (Vázquez Fernández, 2018).

Cuéntalo con señas es un círculo de lectura para personas Sordas y oyentes, impartido en la biblioteca pública central “Carlos Montemayor” en Chihuahua en colaboración con el Instituto de LSM chihuahuense, facilitado por una persona Sorda, una oyente y una intérprete. Dicho taller es de modalidad virtual, programado para tener una duración de tres semanas que fueron del 17 de noviembre del 2020 al 12 de diciembre del mismo año, y está dirigido a usuarios de

LSM de nivel básico. En éste se revisará literatura dramática, textos narrativos y poesía lírica (Biblioteca pública central “Carlos Montemayor”, 2020).

### ***1.3.2 En otros países***

La Biblioteca del Congreso de la Nación en Argentina tiene dentro de su acervo un programa llamado Lectura accesible; de éste se desprende el proyecto EnSeñas, una biblioteca virtual de videolibros infantiles producidos por la Asociación Canales. A su vez, el programa cuenta con una modalidad de lectura fácil para que se pueda acceder a ella también por medio del español. Para acceder al material únicamente se debe crear una cuenta en Videolibros (<https://videolibros.org>). El material está disponible en Lengua de Señas Argentina (LSA), en Lengua de Señas Boliviana (LSB) y Lengua de Señas Paraguaya (LSP) (enSeñas, s. f.).

Ver la poesía es un proyecto producido en España cuyo objetivo es divulgar la poesía española a través de la Lengua de Signos Española (LSE). Fue realizado en 2015 por Re-V Accesibilidad, una cooperativa integrada por personas Sordas y oyentes que buscan la accesibilidad de las personas con discapacidad auditiva, la mejora de las condiciones sociales y laborales, y la difusión de la LSE (Cervantes virtual, s. f.). En la Biblioteca Cervantes virtual se encuentran disponibles 18 traducciones de poemas españoles a LSE y Sistema de Signos Internacionales (SSI). Entre los poetas traducidos se encuentran: Gustavo Adolfo Becquer, Rosalía de Castro, Antonio Machado, Garcilaso de la Vega, San Juan de la Cruz y Luis de Góngora.

Finalmente, Vázquez Fernández (2018) retoma los diversos programas de la Fundación de la Confederación estatal de personas Sordas (CNSE): Signos que cuentan, cuentos que signan; ¡Vamos a signar un cuento!; Leyendo entre signos; Lengua de signos, lengua de libros; Las aventuras de Don Quijote. Acercando el Quijote a la infancia Sorda; entre otros.

#### **1.4 Breve caracterización del proyecto**

Este proyecto tiene la finalidad de promover la lectura por placer en la comunidad Sorda del programa institucional Casa Sorda de la Secretaría de Educación de Veracruz, mediante la creación de un taller de literatura titulado Séñame un libro, el cual constará de 15 sesiones síncronas desarrolladas de octubre a febrero por medio de la plataforma Zoom. La convocatoria será difundida a través de las redes sociales de Casa Sorda y estará dirigida a personas Sordas de todo el país que tengan bachillerato terminado y oscilen entre los 21 y 35 años de edad.

En el taller se promoverá un ambiente bilingüe bicultural: las lecturas se harán en español, pero serán comentadas en LSM. Así mismo se creará literatura Sorda escrita en español o videograbada en LSM.

Con esta propuesta de intervención se pretende acercar la literatura a las personas Sordas y crear material literario accesible a las comunidades signantes del país, ya sea por medio de literatura original en LSM o traducciones de español a LSM. Estas evidencias serán compartidas en YouTube y Blogspot.

El progreso de los participantes será evaluado mediante cuestionarios diagnósticos, observación y registro de cada sesión, productos escritos o grabados por las personas Sordas, y finalmente por medio de la herramienta SQA.

## CAPÍTULO 2. PLANTEAMIENTO DEL PROYECTO

### 2.1 Delimitación del problema

#### 2.1.1 *El problema general*

La lectura a nivel mundial ha sido un asunto de interés por parte de especialistas en las últimas décadas. La relevancia de la lectura en el desarrollo económico de un país es tanta que organismos como la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) aplica cada tres años una encuesta en la que evalúa las competencias de los estudiantes de 15 años en las áreas de lectura, matemáticas y ciencia. Según los resultados generales de esta prueba, el rendimiento en las áreas principales se ha mantenido estable los últimos años (OECD, 2019).

Esto no es tan positivo para países como México, donde las condiciones socioeconómicas de los estudiantes afectan directamente su desempeño escolar: no todos tienen acceso a la educación, pese a que la Agenda 2030 ha señalado en su objetivo 4 que ésta debe ser gratuita (Naciones Unidas, 2017); no todos tienen acceso a computadoras o internet, cuando en estos momentos son elementos primordiales para acceder a las clases; no todos cuentan con el tiempo para dedicarse plenamente a los estudios: muchos trabajan para apoyar a su familia y, algunos incluso ya no viven con ellas y su manutención depende de ellos mismos; y no todos cuentan con las herramientas emocionales para sobrellevar su vida personal y la escuela, mucho menos en tiempos de pandemia, donde la salud mental de los estudiantes se ve afectada por el decesos familiares, aislamiento e incertidumbre. Esto se ve reflejado en la prueba: los estudiantes mexicanos obtuvieron un desempeño por abajo del promedio de la OCDE y sólo el 1% mostró un rendimiento superior en lectura (OECD, 2019).

Las encuestas que se han realizado sobre el problema de la escasa lectura en México han arrojado datos valiosos para comprenderlo. El MOLEC reportó que el 72.4% de la población mayor de 18 años en México lee libros, revistas, periódicos, historietas, foros o blogs, en mayor o menor medida. Los motivos para no leer son principalmente por falta de tiempo (43.8%), falta de interés, motivación o gusto (27.8%) y por problemas de salud (13.7%) (INEGI, 2020).

Según datos de CONACULTA (2015) y el MOLEC (INEGI, 2020), sólo el 21% de la población mexicana suele leer en su tiempo libre. Cuando se indaga más acerca de las posibles causas, se descubre que faltan ambientes que propicien la lectura de manera natural: al 35% sus padres no les leyeron durante la infancia, al 43.8% lo animaban a leer libros no escolares y al 44.2% le hablaban sobre la lectura de libros, revistas o periódicos. Además, la brecha de desigualdad social es un aspecto a considerar ya que la misma encuesta reportó que en hogares con menores ingresos, es menor la presencia de libros en la casa durante la infancia. Se descubrió también que la lectura de libros aumenta de acuerdo con el nivel de escolaridad mostrándose que, de las personas que no tienen educación básica terminada sólo el 20.5% son lectoras, mientras que en quienes tienen al menos un grado de educación superior la cifra aumenta hasta el 65.7%.

### ***2.1.2 El problema específico***

Según la Encuesta Nacional sobre Discriminación (ENADIS), hasta el año 2017 había en México 5.7 millones de personas de 12 años o más que presentaban algún tipo de discapacidad (CONAPRED, 2019). Esto es el 4.6 % del total de la población: un grupo minoritario que, como tal, tiene el riesgo de no contar con las mismas garantías y derechos de acceso a la educación que el resto de la población.

De acuerdo con la UNESCO (2018), las personas con discapacidad tienen tasas de alfabetización más bajas que las personas sin discapacidad. Siguiendo la ENADIS de la edición

2017, en México el 2.6 % del total de la población sin discapacidad no saben leer ni escribir, mientras que en personas con discapacidad la cifra alcanza el 20.9%. La brecha de desigualdad es significativa.

De los porcentajes anteriormente mencionados el 5.3% tiene discapacidad auditiva. Esto representa un aproximado de 302,100 personas, de las cuales, sólo el 39.5% tiene secundaria o más terminada (CONAPRED, 2017). Si tomamos en cuenta que la mayoría de las escuelas de educación básica no ofrecen servicios de intérpretes de Lengua de Señas Mexicana (LSM), podemos decir que probablemente ni siquiera ese 39% tenga la oportunidad de acceder al español escrito.

Esto pone a dicho grupo en una situación de desventaja cuando de hábitos lectores se habla. Mientras que la población sin discapacidad no lee por falta de tiempo o interés (INEGI, 2018), las personas con discapacidad auditiva no leen porque no pueden acceder a la literatura en una lengua escrita y hay muy poca literatura (infantil, en su mayoría) en LSM.

### ***2.1.3 El problema concreto***

El grupo de estudio de ingreso a la universidad, del programa institucional Casa Sorda de la Secretaría de Educación de Veracruz (SEV) es un espacio creado por Aleisha Collins, coordinadora de Casa Sorda e intérprete certificada del estado de Veracruz, y Rosa Lyn Martínez, intérprete en formación y profesora de personas Sordas; el objetivo del grupo es capacitar a las y los alumnos que desean ingresar a la universidad por medio de un examen de ingreso. Las materias que se imparten son las indicadas por el Centro Nacional de Evaluación para la Educación Superior (CENEVAL): pensamiento lógico, matemáticas, estructura de la lengua y comprensión lectora. De esta última sección se reportó durante el 2019, que sus seis estudiantes Sordos de entre 21 y 35 años no contaban con habilidades y actitudes para acceder a

textos académicos escritos-leídos (A. Collins y R. L. Martínez, comunicación personal). Se llegó a esta conclusión a través de exámenes de simulación que las profesoras aplicaban bimestralmente. Los resultados mejoraron, aunque no drásticamente, cuando los mismos textos les eran interpretados en LSM. No obstante, cuando se les interpretaban textos literarios la motivación, el interés y la iniciativa aumentaban significativamente.

A partir de estas actividades las personas participantes en el grupo de estudio mencionaban estar muy interesadas en la literatura, que disfrutaban ver las interpretaciones y les gustaba la posibilidad de imaginar a través de su lengua natural, pero que hay muy pocos espacios de promoción de literatura en LSM.

En este sentido, la promoción de la lectura de textos literarios usando como puente la LSM se vuelve necesaria para que las personas Sordas hagan valer su derecho a la lectura por placer, se familiaricen con nuevas y justas prácticas lectoras, y se vean beneficiados a nivel identitario, de autoestima y emocional.

## **2.2 Justificación**

Ante la escasa investigación que se ha desarrollado en torno a la lectura y las personas con discapacidad resulta urgente crear proyectos para acercar la lectura a estos sectores, específicamente a las personas con DA, así como en este caso, crear y difundir literatura original en LSM.

A nivel metodológico se utilizará la interpretación como medio de creación de literatura en LSM porque así se contribuye a la investigación académica en torno a Literatura Sorda, además, el trabajo colaborativo entre sordos e intérpretes impulsará la formación de promotores de lectura Sordos para futuros proyectos.

En cuanto al ámbito institucional es primordial que un programa perteneciente al departamento de actividades artísticas de la Secretaría de Educación de Veracruz, como lo es Casa Sorda, cuente en su agenda con un espacio de creación y promoción literaria enfocado específicamente a personas Sordas y desarrollado en LSM.

Finalmente, los intereses personales se fundamentan en el anhelo que ha tenido la facilitadora de ser profesora de literatura para personas Sordas. Esto representa una oportunidad para que mejore sus habilidades lectoras y de intérprete de LSM, y de esta forma continuar con su especialización en proyectos educativos y artísticos con la comunidad Sorda.

## **2.3 Objetivos**

### ***2.3.1 Objetivo general***

Promover la lectura de textos literarios entre la comunidad Sorda inscrita en el programa educativo Casa Sorda de la Secretaría de Educación de Veracruz, mediante un círculo virtual de lectura en Lengua de Señas Mexicana (LSM) en el que a través de la traducción-interpretación de obras literarias y un ambiente de lectura bilingüe bicultural, se anime a los participantes a acercarse a la lectura por placer, crear literatura Sorda, se coadyuve en sus conocimientos literarios, se estimule el pensamiento crítico e impulse el diálogo en torno a las problemáticas lectoras en las personas con discapacidad, contribuyendo así a incrementar el acervo de la investigación sobre lectura y discapacidad, y motivando a los participantes para seguir formándose como lectores o promotores.

### ***2.3.2 Objetivos particulares***

1. Promover la lectura por placer entre la comunidad Sorda del programa educativo Casa Sorda de la SEV por medio de un taller de literatura bilingüe bicultural.

2. Difundir literatura Sorda original en LSM y en español, así como traducciones-interpretaciones de literatura en español a LSM por medio de la promoción de videgrabaciones.
3. Motivar a los participantes a continuar su formación como lectores o promotores.
4. Incrementar el bagaje de conocimientos literarios de los participantes.
5. Estimular el diálogo en torno a las problemáticas que atraviesan a las personas Sordas.

#### **2.4 Hipótesis de intervención**

Con la creación de un taller de literatura para personas Sordas, la comunidad de Casa Sorda se sentirá más cómoda y segura al enfrentarse a un texto literario escrito o signado. Las sesiones virtuales y estrategias de animación lectora coadyuvarán a incrementar el gusto por la lectura de esta comunidad, abriendo paso a que participen en futuros grupos de lectura en LSM o que incluso los participantes comiencen su capacitación como promotores de lectura Sordos. Al compartir los videos de las interpretaciones o producciones originales en LSM por YouTube, así como los textos en español escrito por los participantes, se tendrá un mayor alcance del público receptor, acercando la literatura Sorda a otras comunidades Sordas del país. La apertura al diálogo y el fomento al pensamiento crítico favorecerá el crecimiento de las personas con discapacidad auditiva, incrementando su confianza para alzar la voz (o las manos) y defender sus derechos. Con esta investigación, además, se abrirá paso a futuras investigaciones académicas en torno a la promoción de la lectura por placer en las comunidades Sordas de México.

## **CAPÍTULO 3. DISEÑO METODOLÓGICO**

### **3.1 Enfoque metodológico**

Esta investigación tendrá un carácter principalmente cualitativo, resaltando las características de las personas sordas de la comunidad estudiada, sus intereses, sus experiencias de vida, su contexto socioeconómico, su experiencia individual en torno a la lectura y la alfabetización, así como sus experiencias en ambientes escolares.

La técnica de recolección de datos utilizada será la investigación acción, pues se partirá de lo experimental a la acción social; se hará uso del análisis conversacional, ya que a lo largo de las intervenciones se interactuará de manera cordial y casi íntima con las y los participantes, quedando documentado en video todas las sesiones y permitiendo hacer observaciones y recuperación posterior; historias de vida, ya que constantemente se estará indagando sobre cómo crecieron, en qué ambiente, si tuvieron más familiares sordos y cómo fue su infancia, con el fin de obtener información relacionada con su experiencia lectora.

Para tales efectos se llevarán a cabo: sesiones documentadas en video, entrevistas individuales con participantes, formularios de respuestas abiertas y de opción múltiple, diálogos libres durante las sesiones, grupos de conversación en redes sociales e interacción extramuros con los participantes.

### **3.2 Aspectos generales y ámbito de la intervención**

Casa Sorda es un programa institucional del Departamento de actividades artísticas de la Secretaría de Educación de Veracruz. Funge desde el 2018 y es coordinado por la licenciada Aleisha Collins, oyente, y Laura Herrera, sorda. El objetivo de este programa es fomentar actividades recreativas por y para las personas Sordas del estado de Veracruz y, recientemente, de otras partes del país gracias a la modalidad virtual. Entre sus actividades tienen un grupo de

intérpretes, un círculo de conversación, talleres de teatro y danza, y un grupo de estudio para personas Sordas que desean ingresar a la universidad. Además, proporcionan estrategias de apoyo a docentes de instituciones públicas que atienden a personas con discapacidad auditiva. Las instalaciones de Casa Sorda se encuentran en la ciudad de Xalapa.

Las intervenciones se llevarán a cabo los días jueves en un horario de 17:00 a 19:00 por medio de la plataforma Zoom durante los meses de octubre 2020 a febrero 2021. Se realizará una convocatoria digital (ver Apéndice A) a través de las redes sociales de Casa Sorda, invitando a la comunidad Sorda de todo el país que haya concluido estudios de bachillerato, sea usuaria de la LSM y tenga interés por conocer más sobre literatura. Aunque el registro es voluntario, se les solicitará a las personas que están inscritas al grupo de estudio (antes mencionado) que participen en el taller de literatura, ya que esto resultaría beneficioso para su formación (para identificarlos, se referirá a ellos como “participantes permanentes”).

Se entenderá la escasa práctica lectora, tanto en español como en LSM, en las personas con discapacidad auditiva como una problemática social y estructural. Se trabajará con la comunidad de Casa Sorda que consta de adultos de 21 a 35 años con sordera profunda, radicados en Veracruz, Nuevo León, Morelos y Ciudad de México.

### **3.3 Estrategia de intervención**

Se realizará un taller virtual de literatura para personas Sordas que será distribuido en 15 sesiones que se llevarán a cabo una vez por semana por medio de la plataforma Zoom. Propiciando un ambiente bilingüe bicultural, se leerán obras en español, se escribirán textos y se producirá literatura sorda en LSM que será documentada en video y difundida en redes sociales. Para tales fines, se seleccionará una cartografía lectora (ver Apéndice B), se creará un canal de YouTube y se abrirá un blog.

La cartografía lectora ha sido seleccionada a partir de una entrevista previa realizada a los participantes permanentes (ver Apéndice C). Ésta se llevó a cabo por medio de Zoom, y arrojó datos de suma importancia sobre los intereses e historias de vida de los participantes permanentes. A partir de ello, se establecerán 6 unidades temáticas:

1. Literatura visual
2. Literatura testimonial
3. Literatura distópica y de ciencia ficción
4. Literatura de amor
5. Literatura de lo extraño
6. Literatura de la enfermedad.

Esta cartografía será complementada con videolibros en LSM, películas y pinturas elaboradas por personas Sordas de reconocimiento internacional. Además, se implementarán estrategias de promoción de la lectura como: lecturas gratuitas, lectura en voz alta, escritura a partir de la lectura, tradición oral, escritura a partir de imágenes, cuentacuentos y lectura de diversos géneros literarios.

Las producciones literarias originales en LSM y las traducciones literarias de español a LSM serán elaboradas por los participantes con la ayuda de la facilitadora. Se registrarán en soporte video y se difundirán en el canal de YouTube del taller (ver Apéndice D). Por su parte, las producciones escritas en español serán elaboradas exclusivamente por los participantes, las temáticas girarán en torno a la cultura Sorda y se difundirán por medio de un blog virtual (ver Apéndice E).

Los videos serán producidos en condiciones muy específicas: fondo negro o blanco, ropa negra, correcta iluminación y alta resolución. Se editarán con voz en *off* y la efectuación será

acompañada de otros referentes visuales como imágenes o texto. Los textos escritos, por su parte, serán escaneados del original, no se harán correcciones a nivel sintáctico en estas producciones ya que se busca preservar el español escrito por personas Sordas, pero sí se acompañarán los documentos de un pie de foto que contenga una transcripción en español tradicional.

La dinámica de las sesiones será: lectura gratuita, opiniones de los participantes, introducción a la lectura del día, desarrollo de la lectura con su respectiva actividad y comentarios de los participantes. Cada sesión se desarrollará exclusivamente en LSM; aunque se contará con el apoyo de una intérprete certificada, la facilitadora también es usuaria de dicha lengua y procurará hacer uso de todas sus herramientas comunicativas para el pleno desempeño del proyecto.

### **3.4 Metodología de evaluación**

Todas las evaluaciones requeridas para medir los alcances de esta intervención serán aplicadas en LSM y transcritas al español o, en su defecto, en modalidad bilingüe español y LSM.

La evaluación diagnóstica constará de un videoformulario en LSM y español, con respuestas cerradas (ver Apéndice F). Será producido en Google Forms, las preguntas estarán escritas y serán acompañadas de un video con su respectiva interpretación. En éste se indagará sobre su historial clínico, familiar, educativo y contextual, con preguntas relacionadas a su tipo de sordera, si son los únicos con DA en su familia, su nivel de estudios, si sabe español y a qué edad lo aprendió, y sus experiencias con la lectura. Se propusieron preguntas de esta índole porque se considera que estos factores son determinantes para entender a los participantes: si son

activos o no, si presentan mayores o menores dificultades, su dominio creativo de la LSM y su predisposición para leer en español.

La evaluación durante el proceso de intervención se hará por medio de la observación participativa y recopilación de evidencias. Para el primer fin, se llevará un diario personal en el que se registrará minuciosamente el desarrollo de cada sesión, así como la actitud y participación de los participantes. Por otro lado, se evaluará cada unidad con un producto a entregar, ya sea escrito o grabado. Los productos serán registrados en carpetas individuales y difundidos en el blog o en el canal de YouTube. El material elaborado por los alumnos ayudará a medir qué tanto se involucran en su propia formación como mediadores de lectura.

A partir de la segunda unidad se utilizará la estrategia SQA: ¿qué sé?, ¿qué quiero saber?, ¿qué aprendí? Ésta “permite al docente motivar al estudio primero, indagando en los conocimientos previos que posee el estudiante, para después cuestionarse acerca de lo que desea aprender y, finalmente, verificar lo que ha aprendido” (Pérez Aguado, 2017, p. 72). De esta manera, al término de la intervención y a modo de evaluación final se hará un cuadro comparativo mostrando todo lo que deseaban saber y lo que finalmente aprendieron.

Respecto al alcance del material difundido, se monitorearán las estadísticas de reproducciones y lecturas en YouTube y Blogspot respectivamente.

## CAPÍTULO 4. PROGRAMACIÓN

### 4.1 Descripción de actividades y productos

A continuación, se describirán las actividades que se llevarán a cabo de septiembre de 2020 a agosto de 2021. En la Tabla 1, se puede observar las actividades enlistadas con precisión, atendiendo los productos a obtener y los tiempos de ocupación. Posteriormente, se muestra un Diagrama de Gantt (Figura 1) en el que se muestra un cronograma del proyecto.

**Tabla 1**

*Actividades y productos*

Actividad	Descripción de la actividad	Producto por obtener	Semanas
Elaboración de protocolo.	Diseño y redacción del protocolo de intervención	Protocolo aprobado.	10
Convocatoria	Diseño de logo y cartel para su posterior difusión	Convocatoria para difundir	3
Entrevistas iniciales	Entrevistas en LSM con los participantes permanentes	Unidades temáticas para delimitar la cartografía lectora	1
Selección de la cartografía	Selección de textos con las temáticas sugeridas por los entrevistados.	Cartografía lectora terminada	4

Diseño de estrategias y actividades	Selección de estrategias y actividades acordes a cada sesión	Estrategias terminadas	6
Diseño y aplicación del instrumento de evaluación inicial	Elaboración de formulario en español y LSM.	Evaluación diagnóstica	3
Intervención	Realizar sesiones semanas por medio de ZOOM.	Intervención concluida	15
Creación de canal de YouTube y Blog	Apertura de un canal en YouTube y un blog.	Canal y blog	1
Elaboración de videos en LSM	Grabación de videos interpretados en LSM	Contenidos para YouTube y Blogspot.	5
Evaluación final	Aplicación de la herramienta SQA al inicio de cada unidad.	Cuadro comparativo de aprendizajes	1

Redacción del documento recepcional	Elaboración de un documento final con los datos interpretados y digitalizados.	Tesis recepcional	17
-------------------------------------	--	-------------------	----

---

**Figura 1**

*Cronograma de actividades de la Especialización en Promoción de la Lectura.*

Actividades	Meses											Productos	
	SEP	OCT	NOV	DIC	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL-AGO		
Elaboración del protocolo	I	III	III										Protocolo aprobado
Convocatoria		III											Convocatoria para difundir
Entrevistas iniciales		I											Unidades temáticas
Selección de la cartografía		III											Cartografía terminada
Diseño de estrategias y actividades		I	III	II									Estrategias terminadas
Diseño y aplicación del instrumento de evaluación inicial		III											Evaluación diagnóstica
Intervención		I	III	III	III	III							Intervención concluida
Creación de canal de YouTube y Blog			I										Canal de YouTube y página en Blog
Elaboración de videos en LSM			II	I	I	I							Contenido para YouTube y Blog
Evaluación final						I							Cuadro comparativo de aprendizajes
Redacción del documento recepcional							III	III	III	III	I		Tesis recepcional

## REFERENCIAS

- Asedes – Asociación educativa para el Sordo. (2 de noviembre de 2010). *"Una persona sorda puede hacer cualquier cosa igual que un oyente, excepto oír"* (King Jordan, primer Presidente sordo de la Universidad de Gallaudet [actualización de estado]. Facebook. <https://es-la.facebook.com/asedesguatemala/posts/una-persona-sorda-puede-hacer-cualquier-cosa-igual-que-un-oyente-excepto-oirking/166419980043129/>
- Biblioteca pública central "Carlos Montemayor". (16 de noviembre de 2020). *Hola a todos! Quiero invitarlos al curso "Cuéntalo en señas" que tiene como finalidad abordar los géneros literarios como lo* [video adjunto] [actualización de estado]. Facebook. <https://www.facebook.com/BibliotecaCarlosMontemayor/posts/741832989877453>.
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Anagrama.
- Cervantes virtual. (s. f.). *Ver la poesía*. [http://www.cervantesvirtual.com/portales/ver\\_la\\_poesia/](http://www.cervantesvirtual.com/portales/ver_la_poesia/).
- Cruz-Aldrete, M., y Villa Rodríguez, M. A. (agosto, 2016). Manos a la Hoja: Un Taller de Escritura entre Jóvenes Sordos y Oyentes. *Rev. Latinoamericana de educación inclusiva*, 10(2), 167-182. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-73782016000200011>.
- Comisión Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA). (2015). *Encuesta nacional de lectura*. [https://observatorio.librosmexico.mx/files/encuesta\\_nacional\\_2015.pdf](https://observatorio.librosmexico.mx/files/encuesta_nacional_2015.pdf)
- Comisión Nacional Para Prevenir la Discriminación (CONAPRED). (2019). *Encuesta nacional sobre discriminación. Resultados sobre personas con discapacidad*. Gobierno de México. [http://www.conapred.org.mx/documentos\\_cedoc/ENADIS\\_PcD\\_WEB.pdf](http://www.conapred.org.mx/documentos_cedoc/ENADIS_PcD_WEB.pdf).
- Garrido, F. (2004). *El buen lector se hace, no nace. Reflexiones sobre lectura y formación de lectores*. Ediciones del sur.

H. Tracey, D., & Mendel Morrow, L. (2006). *Lenses on reading. An introduction to theories and models*. The Guilford Press.

IBBY México (s. f.). *Leer nos incluye a todos I. A. P.* <https://www.ibbymexico.org.mx/qu hacemos/leer-nos-incluye-a-todos/>.

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). (2018). *Principales resultados febrero 2018*. Módulo sobre lectura. [https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/molec/doc/resultados\\_molec\\_feb20.pdf](https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/molec/doc/resultados_molec_feb20.pdf).

Instituto pedagógico para problemas del lenguaje, I. A. P. (IPPLIAP) (s. f.). *¿Quiénes somos?* <http://ippliap.edu.mx/nosotros/>.

Jullían Montañés, C. G. (2001). Génesis de la comunidad silente de México: la Escuela Nacional de Sordomudos (1867 a 1886). [Tesis de licenciatura]. <https://cultura-sorda.org/genesis-de-la-comunidad-silente-de-mexico/>

Martínez Roldán, R. L. (2018). “*Poesía Sorda no es oxímoron*”: análisis retórico de una canción interpretada en Lengua de Señas Mexicana. [Tesis de licenciatura, Universidad Veracruzana]. [https://www.researchgate.net/publication/328189805\\_Poesia\\_Sorda\\_no\\_es\\_oximoron\\_analisis\\_retorico\\_de\\_una\\_cancion\\_interpretada\\_en\\_Lengua\\_de\\_Senas\\_Mexicana](https://www.researchgate.net/publication/328189805_Poesia_Sorda_no_es_oximoron_analisis_retorico_de_una_cancion_interpretada_en_Lengua_de_Senas_Mexicana)

Naciones Unidas. (2017). *Objetivo 4: Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos*. Agenda 2030 sobre el desarrollo sostenible. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/education/>.

Naciones Unidas. (2017). *Objetivo 4: Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos*.

Agenda 2030 sobre el desarrollo sostenible.

<https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/education/>.

OECD. (2019). *PISA 2018 Results (Volumes 1-3): Mexico Country Note*. OECD Publishing.

[https://www.oecd-ilibrary.org/education/pisa-2018-results-volume-i/summary/spanish\\_a89c90e1-es;jsessionid=fEOLJo-4Tmi33Tsx8kSpfS7D.ip-10-240-5-39](https://www.oecd-ilibrary.org/education/pisa-2018-results-volume-i/summary/spanish_a89c90e1-es;jsessionid=fEOLJo-4Tmi33Tsx8kSpfS7D.ip-10-240-5-39).

Organización Mundial de la Salud (OMS). (2019). *Sordera y pérdida de audición*.

<https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/deafness-and-hearing-loss>.

Oviedo, A. (2006a). *Los Sordos y la Convención internacional para los derechos de las personas con discapacidad (ONU)*. Cultura Sorda. <https://cultura-sorda.org/los-sordos-y-la-convencion-onu/>.

Oviedo, A (2006b). *El 2º congreso internacional de maestros de sordomudos, celebrado en Milán, Italia, del 6 al 11 de septiembre de 1880*. Cultura Sorda. <https://cultura-sorda.org/el-2do-congreso-internacional-de-maestros-de-sordomudos-milan-1880/>

Peluso, L. (2018). Los Sordos, sus lenguas y su textualidad diferida. *Traslaciones. Revista latinoamericana de lectura y escritura*, 5(9), 40-61.  
<http://revistas.uncu.edu.ar/ojs/index.php/traslaciones/article/view/1311>.

Pérez Aguado, N. (2017). *La alfabetización de adultos Sordos en Cataluña: estrategias de la maestra Sorda*. [Tesis doctoral, Universitat de Barcelona].

[https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/454819/NPA\\_TESIS.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/454819/NPA_TESIS.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

Pérez-Stadelmann, C. (23 de enero de 2009). “Enséñame”, videocuentos para Sordos. *El Universal*. <https://archivo.eluniversal.com.mx/sociedad/1836.html>

- Peña, S. y Magaña, J. L. (2015). *Lo que hace a un intérprete ser intérprete* (Quinto-Pozos, D. prologador y Osuna, R. diseño e ilustración). EE.UU. de América y México.
- Sacks, O. (2004). *Vejo una voz. Viaje al mundo de los sordos*. Anagrama.
- Secretaría de Educación Pública (SEP). (2014) *Orientaciones para la atención educativa de alumnos Sordos que cursan la educación básica desde el Modelo Educativo Bilingüe- Bicultural*. SEP.
- Stokoe, W. (2004). *El lenguaje en las manos*. Fondo de cultura económica.
- Sutton-Spence, R., & Kaneko, M. (2016). *Introducing sign language literature: folklore and creativity*. Palgrave.
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). (marzo, 2018). *Education and disability: analysis of data from 49 countries*. UNESCO Institute for Statistics (UIS), (49).  
<http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/ip49-education-disability-2018-en.pdf>.
- Vanoni, E. (2006). *Cartografías de la discapacidad*. Editorial Brujas.  
<https://elibro.net/es/ereader/bibliotecauv/77974?page=54>
- Vázquez Fernández, I. A. (2018). Signos de lectura: dinámicas para el fomento de la lectura con Sordos. [Protocolo de la Especialización en Promoción de la Lectura, Universidad Veracruzana].  
[https://www.uv.mx/epl/files/2017/07/Protocolo\\_Vizquez\\_FernandezIsela\\_Anah%C2%A1\\_.pdf](https://www.uv.mx/epl/files/2017/07/Protocolo_Vizquez_FernandezIsela_Anah%C2%A1_.pdf)
- Videolibros enSeñas. (s. f.). *Proyecto*. <https://www.videolibros.org/elproyecto>.

## APÉNDICES

### Apéndice A

#### Cartel



# Séñame un libro

*Taller de literatura para  
personas Sordas*

Modalidad virtual - ZOOM

GRATUITO

Todos los jueves

Inicia 29 de octubre de 2020

17:00 - 19:00 horas

Informes:

[casasorda.daa@msev.gob.mx](mailto:casasorda.daa@msev.gob.mx)

2282665356



**Casa  
Sorda**

Secretaría de  
Educación de Veracruz



Universidad Veracruzana

## Apéndice B

### Cartografía

#### Unidad 1. Literatura visual

Academia Play. (2018). *Troya: historia y mito* [video]. YouTube.

<https://www.youtube.com/watch?v=90-hMDSN0C8>

Apollinaire, G. (2014). *Selección de poemas*. [N. Rodríguez Galvis, Trad.]. Alcaldía mayor de Bogotá, Idartes y Cámara colombiana del libro.

[https://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/sites/default/files/adjuntos\\_paginas\\_2014/caligramas\\_calligrammes.pdf](https://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/sites/default/files/adjuntos_paginas_2014/caligramas_calligrammes.pdf)

Huidobro, V. (s. f.).[selección de poemas]. Ersilias. <https://www.ersilias.com/vicente-huidobro-poeta-visual/>

Landmann, B. (2013). *El increíble viaje de Ulises* (B. Landmann, Ilustr.). Ediciones el naranjo.

Mexicana XX. (30 de octubre de 2020) *Caligramas, Juan José Tablada*. Entrada en blog.

<http://mexicanaxxvital.blogspot.com/2015/08/caligramas-jose-juan-tablada.html>

Wiesner, D. (2009). *Flotante*. Océano; SEP [colección Libros del rincón].

#### Unidad 2. Literatura testimonial

Folman, A. [Ed.] (2017). *El diario de Anne Frank* [adaptación gráfica] (D. Polonsky (Ilustr.).

Vintage Español-Penguin Random House.

Ellis, D. (2019). *El pan de la guerra* (L. Barradas, Ilustr.). Ediciones Castillo.

Villalobos, J. P. (2018). *Yo tuve un sueño. El viaje de los niños centroamericanos a Estados Unidos*. Anagrama.

#### Unidad 3. Literatura distópica y de ciencia ficción

Asimov, I. (2013). *Yo, Robot* (Bosch Barret, M.). Epub libre.

<https://epublico.org/libro/detalle/2026>.

Atwood, M. (2017). *El cuento de la criada* (E. Mateo Blanco, Trad.). Narrativa Salamandra.

Miller, B. (escritor) y Morano, R. (director). (2017, 26 de abril). Offred (temporada 1, episodio 1) [episodio de serie de televisión]. En Miller, B. y Littlefield, W (productores ejecutivos). *El cuento de la criada*. Paramount Network.

Shelley, M. (2017). *Frankenstein* (Acamochi, Ilus. y A. Vidaurri, Trad.). Mirlo.

#### **Unidad 4. Literatura de amor**

Castellanos, R. (2004). *Poesía no eres tú. Obra poética 1948-1971* [selección de poemas]. Fondo de Cultura Económica.

Storni, A. (1988). *Poesía*. [selección de poemas]. Editores Mexicanos Unidos.

Vilarino, I. (2012). *Material de lectura* (Crelis Secco, S., selección y nota introductoria) [selección de poemas]. Universidad Nacional Autónoma de México.

<http://www.materialdelectura.unam.mx/index.php/poesia-moderna/16-poesia-moderna-cat/308-153-idea-vilarino?showall=1>

#### **Unidad 5. Literatura de lo extraño**

Nettel, G. (2008). “Pétalos” (11-24). En Nettel, G. *Pétalos y otras historias incómodas*. Anagrama.

Schweblin, S. (2018). “Conservas” (19-28) y “Mariposas” (29-30). En Schweblin, S. *Pájaros en la boca*. Ediciones Almadía.

#### **Unidad 6. Literatura de la enfermedad**

Díaz, G. C. (2001). *Óyeme con los ojos* (Ch. Lucini, Ilustr.). Anaya; SEP [colección Libros del rincón].

Jiménez, A. (2019). *Madre piedra y otros poemas*. Universidad Autónoma de Aguascalientes.

Palladino, O. (2001). *Ossie, el poeta Sordo*. Libros en red.

<https://www.librosenred.com/libros/ossieelpoetasordo.html>

Rascón Miranda, G. (2015). *Señas, palabras y silencio*. Casa editorial Abismos.

## **Apéndice C**

### **Entrevista**

Fragmento de la entrevista realizada a cinco personas Sordas que participan en el taller

“Séñame un libro: taller de literatura para personas Sordas”.

Disponible en: [https://1drv.ms/v/s!AvNovz1CNs\\_8gi42\\_QaWjbWINzF2](https://1drv.ms/v/s!AvNovz1CNs_8gi42_QaWjbWINzF2)

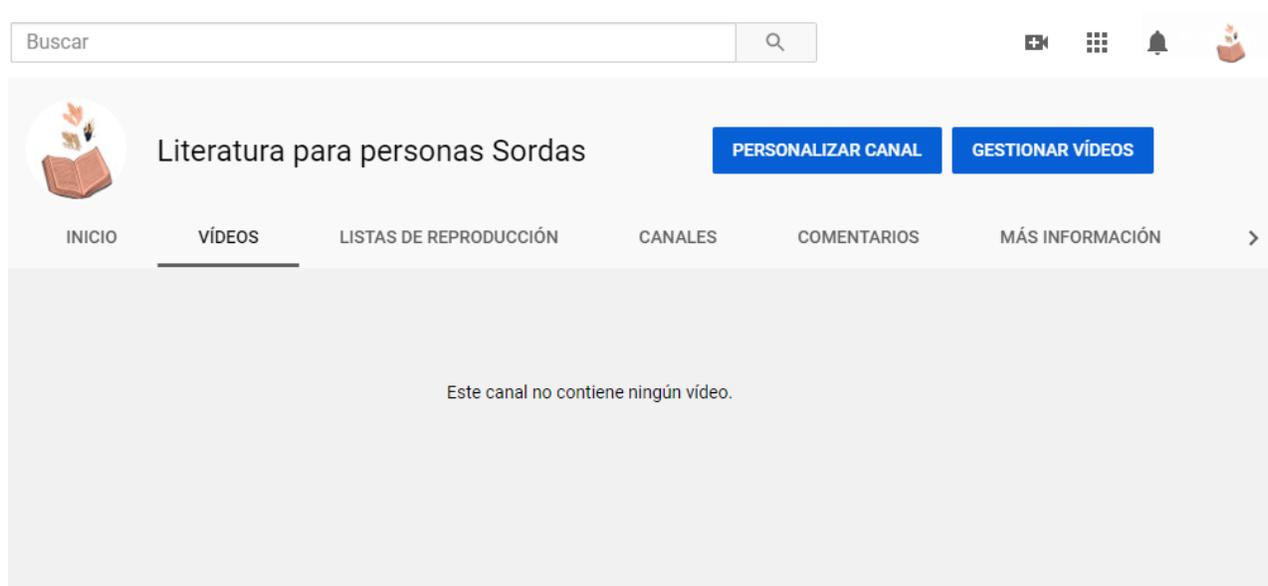
## Apéndice D

### Canal de YouTube

Literatura para personas Sordas. (s. f.). Inicio [canal de YouTube]. Recuperado el 29 de noviembre de 2020.

[https://www.youtube.com/channel/UC5QyfW9aY8ptjpb1AVEs6gA/featured?view\\_as=subscribe](https://www.youtube.com/channel/UC5QyfW9aY8ptjpb1AVEs6gA/featured?view_as=subscribe)

[r](#)



The image shows a screenshot of a YouTube channel page. At the top, there is a search bar with the text "Buscar" and a magnifying glass icon. To the right of the search bar are icons for video uploads, a grid, a bell, and a profile picture. Below the search bar is the channel's profile picture, which is a circular icon containing an open book and a hand holding a pen. The channel name "Literatura para personas Sordas" is displayed next to the profile picture. To the right of the channel name are two blue buttons: "PERSONALIZAR CANAL" and "GESTIONAR VÍDEOS". Below the channel name and buttons is a navigation menu with the following items: "INICIO", "VÍDEOS" (which is underlined), "LISTAS DE REPRODUCCIÓN", "CANALES", "COMENTARIOS", and "MÁS INFORMACIÓN" followed by a right-pointing arrow. The main content area of the page is a light gray rectangle with the text "Este canal no contiene ningún vídeo." centered in the middle.

## Apéndice E

### Blogspot

Séñame un libro. Taller de literatura para personas Sordas. [Blog]. Recuperado el 29 de noviembre de 2020. <https://literaturasordalsm.blogspot.com/>.

literaturasordalsm.blogspot.com

Más ▾

# Séñame un libro

TALLER DE LITERATURA PARA PERSONAS SORDAS

viernes, 20 de noviembre de 2020

## Caligramas "Cultura Sorda"

Escrito con CamScanner

Caligrama de Hanna, mujer Sorda de CDMX

Buscar este blog

Inicio

### Datos personales

 **Séñame un libro**

Este blog es resultado del taller de literatura para personas Sordas, "Séñame un libro", impartido en el programa institucional Casa Sorda, de la Secretaría de Educación de Veracruz, en coordinación con la Especialización en Promoción de la Lectura de la Universidad Veracruzana. Aquí se compartirán las creaciones de las personas Sordas que participan en el taller de literatura; algunas son escritas en español, otras son grabadas en Lengua de Señas Mexicana. ¡Esperamos que lo disfruten!

[Ver todo mi perfil](#)

## Apéndice F

### Formulario diagnóstico

Formulario diagnóstico taller "Séñame un libro". También disponible en el siguiente enlace:

<https://forms.gle/tR8rHPWQjpYgy2Ge9>

#### Formulario diagnóstico taller "Séñame un libro".

Estas preguntas son para conocer más a las personas sordas que participan en el taller de literatura. Por favor, responder con la verdad. Sus respuestas no serán difundidas, se usarán únicamente en la investigación "Séñame un libro: promoción de la lectura en comunidades Sordas", realizada en la Universidad Veracruzana, en la Especialización en Promoción de la lectura. Por favor responder completo.

\*Obligatorio

Formulario explicación LSM



[http://youtube.com/watch?v=vaI6\\_3TFJXI](http://youtube.com/watch?v=vaI6_3TFJXI)

1. 1. Edad \*

Marca solo un óvalo.

- De 20 a 25 años
- De 26 a 30 años
- De 31 a 35 años
- Más de 35 años



<http://youtube.com/watch?v=66f5Dhg11nw>

2. 2. Sexo \*

Marca solo un óvalo.

Hombre

Mujer



<http://youtube.com/watch?v=IIN76LjIB00>

3. 3. ¿Qué fue lo último que estudiaste? \*

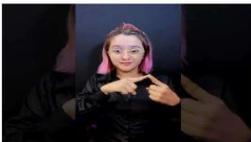
Marca solo un óvalo.

Secundaria

Bachillerato

Universidad

Otro: \_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=Vgn9zURwYtU>

4. 4. ¿Dónde naciste? \*

\_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=o3Mwm50hgkU>

5. 5. ¿Dónde vives ahora? \*

\_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=5pH0ODLZQ4>

6. Tú eres... \*

Marca solo un óvalo.

- Sorda/o profundo  
 Hipoacúsica/o



[http://youtube.com/watch?v=tbMeial\\_QFng](http://youtube.com/watch?v=tbMeial_QFng)

7. ¿Sabes LSM? \*

Marca solo un óvalo.

- Sí  
 No



<http://youtube.com/watch?v=GrWE7-n2p1c>

8. ¿A qué edad aprendiste LSM? \*

Marca solo un óvalo.

- Niño 0 - 5 años  
 Niño 6 - 12 años  
 Adolescente 12-15 años  
 Joven 15 - 20 años  
 Adulto + 20 años  
 No sé LSM



<http://youtube.com/watch?v=SjMgDEu7kVA>

9. ¿Sabes español? \*

Marca solo un óvalo.

- Sí  
 No



<http://youtube.com/watch?v=c8SQAR0dso>

10. ¿A qué edad aprendiste español? \*

Marca solo un óvalo.

- Niño 0 - 5 años  
 Niño 6 - 12 años  
 Adolescente 12-15 años  
 Joven 15 - 20 años  
 Adulto + 20 años  
 No sé español



<http://youtube.com/watch?v=k85SgrMAMbl>

11. ¿Cuál consideras que es tu porcentaje de español? \*

Marca solo un óvalo.

- 0%  
 20%-50%  
 50%-80%  
 100%



<http://youtube.com/watch?v=wWXS1vtss2o>

12. ¿Estás oralizada/o? \*

Marca solo un óvalo.

- Sí  
 No



<http://youtube.com/watch?v=Xg79s860pe4>

13. 13. ¿Tu papá o mamá son sordos? \*

Marca solo un óvalo.

- Sí  
 No



[http://youtube.com/watch?v=uni\\_nlCaIE](http://youtube.com/watch?v=uni_nlCaIE)

14. 14. ¿Tienes hermanos sordos? \*

Marca solo un óvalo.

- Sí  
 No



<http://youtube.com/watch?v=ZykrMUO6mW0>

15. 15. ¿Tienes hijos o hijas sordas? \*

Marca solo un óvalo.

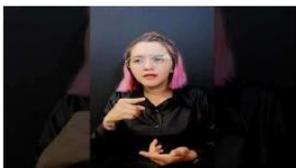
- Sí, alguno de mis hijos es Sordo  
 No, mis hijos son oyentes  
 No tengo hijos ni hijas



<http://youtube.com/watch?v=xyNL0BNPr0M>

Hábitos lectores

Responder pero ANTES DEL TALLER DE LITERATURA TUS COSTUMBRES



[http://youtube.com/watch?v=y\\_tUfJpYe4](http://youtube.com/watch?v=y_tUfJpYe4)

16. 16. Antes del taller, ¿te gustaba leer? \*

Marca solo un óvalo.

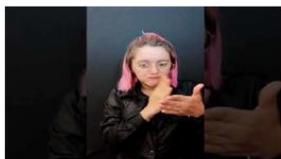
- Sí  
 No  
 Tal vez



<http://youtube.com/watch?v=zFlcGFoPLUJF>

17. 17. ¿Tú piensas qué significa leer? explicar concepto tu idea, NO COPIAR. \*

\_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=rlcjQANPHBKU>

18. ¿Cuánto leer pero no tema tarea o trabajo? ELEGIR SÓLO UNA \*

Marca solo un óvalo.

- Diario al menos una hora
- Algunos días a la semana, al menos una hora
- Algunos días al mes
- Rara vez



[http://youtube.com/watch?v=xD-2\\_76BYNk](http://youtube.com/watch?v=xD-2_76BYNk)

19. ¿Qué acostumbras leer? Puedes elegir varias \*

Selecciona todos los que correspondan.

- Literatura
- Noticias
- Redes sociales
- Revistas
- Libros de escuela, tareas
- Periódico
- Cómic
- Libros ilustrados



<http://youtube.com/watch?v=w2Je8AYTfgc>

20. ¿Qué preferir? ELEGIR SÓLO UNA \*

Marca solo un óvalo.

- Leer libro de papel
- Leer libro digital (laptop, celular, tablet, etc)
- Ver videolibros LSM



<http://youtube.com/watch?v=qb30uy7WHSS>

21. 21. ¿Qué preferir? ELEGIR SÓLO UNA \*

Marca solo un óvalo.

- Novela
- Cuento
- Poesía
- Literatura ilustrada
- Otro: \_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=FYgCld469fk>

22. 22. ¿Cuándo fue la última vez que compraste un libro porque querías? ELEGIR SÓLO UNA \*

Marca solo un óvalo.

- Hoy o hace unos días
- Hace unas semanas
- Hace unos meses
- Hace al menos un año



<http://youtube.com/watch?v=iPAoySGW0Y>

23. 23. Antes del taller de literatura, ¿cuándo fue la última vez que terminaste de leer un libro? ELEGIR SÓLO UNA \*

Marca solo un óvalo.

- Hoy o hace unos días
- Hace unas semanas
- Hace unos meses
- Hace al menos un año
- Nunca he terminado un libro



<http://youtube.com/watch?v=GyGIF1fU8pk>

Quiero yo conocer tus gustos



<http://youtube.com/watch?v=GR6Q5TNB-LI>

24. 24. Elige la actividad que más te guste. Puedes elegir varias.

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Leer
- Ver películas o series
- Usar redes sociales
- Ver televisión

Otro:  \_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=58d8hSIsP7Q>

25. 25. En libros o películas, ¿qué tema te gusta? Puedes elegir varias.

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Amor
- Terror
- Ciencia ficción
- Historias reales
- Guerras

Otro:  \_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=BrYxPI2DwSY>

26. 26. ¿Qué hace falta para que leas más? Puedes elegir varias.

*Selecciona todos los que correspondan.*

- Más tiempo libre
- Saber nombres de libros
- Tener más libros en casa
- Otra persona ayudar a leer
- Hacer más literatura en LSM

Otro:  \_\_\_\_\_



<http://youtube.com/watch?v=w8vRVzr5gbI>

---

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios

## GLOSARIO

**Estrategias de animación a la lectura:** actividades lúdicas llevadas a cabo durante la intervención para que los participantes se involucren con la lectura.

**Lectura gratuita:** lectura llevada a cabo al inicio de las sesiones con la única finalidad de compartir el texto con los asistentes, sin pedirles a cambio que realicen alguna actividad.

**Oyentes:** personas que no tienen discapacidad auditiva, es decir, la población que sí escucha.

**Promotor de lectura:** persona que, mediante una serie de estrategias previamente planificadas, realice acciones encaminadas a acercar a la población a la lectura por placer.

**VHS:** fue un sistema de videograbación en formato casete, color negro, en el que almacenaban videos.

**Videolibros:** textos literarios traducidos e interpretados a lengua de señas, documentados mediante video y difundidos en plataformas de internet.